

**STATE OF NORTH CAROLINA
 ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE**

_____ County
 Condado de _____

In The General Court Of Justice
 District Court Division
 En los Tribunales Generales de Justicia
 División de los Tribunales de Distrito

Name Of Plaintiff/Nombre de el/la Demandante

VERSUS/CONTRA

Name Of Defendant/Nombre de el/la Demandado/a

**EX PARTE
 DOMESTIC VIOLENCE
 PROTECTIVE ORDER/
 ORDEN DE PROTECCIÓN EX PARTE
 POR VIOLENCIA INTRAFAMILIAR**

G.S. 50B-2, -3

**FINDINGS/
 DETERMINACIONES**

This matter was heard before the judicial official named below, ex parte. After reading the plaintiff's complaint and request for temporary ex parte relief under G.S. 50B-2(c) and hearing from the plaintiff, the Court makes the following findings of fact:
 Esta causa fue conocida ex parte ante el funcionaria judicial nombrado más abajo. Después de leer la Denuncia y petición de el/la demandante solicitando protección judicial temporario de emergencia, conforme a la ley G.S. 50B-2(c) y de oír a el/la demandante, el Juez hace las siguientes determinaciones de cuestiones de hecho:

1. The parties are married. are divorced.
 Las partes: están casadas. están divorciadas.
 - are persons of the opposite sex who are not married but live together or have lived together.
 Son personas del sexo opuesto y aunque no están casadas viven juntos o han vivido juntos.
 - have a child in common. are parent and child or grandparent and grandchild.
 Tienen un hijo/a juntos. Son padre/madre e hijo/a o abuelo/a y nieto/a.
 - are current or former household members.
 Son o eran miembros de un hogar.
 - are persons of the opposite sex who are in or have been in a dating relationship.
 Son personas del sexo opuesto y están o han estado en una relación en la que salen juntos.
 2. That on (most recent conduct) _____, the defendant
 Que en _____ (conducta más reciente), el/la demandado/a
 - a. attempted to cause intentionally caused bodily injury to
 ha tratado de causar ha intencionalmente causado lesiones corporales a
 the plaintiff. the child(ren) living with or in the custody of the plaintiff.
 el/la demandante. el(los) niño(s) que vive(n) con o que está(n) en custodia de el/la demandante.
 - b. placed in actual fear of imminent seriously bodily injury the plaintiff
 ha puesto en verdadero temor de una lesión corporal grave e inminente a el/la demandante
 a member of the plaintiff's family a member of the plaintiff's household
 un miembro de la familia de el/la demandante un miembro del hogar de el/la demandante
 - c. committed an act defined in G.S. 14- 27.2 (1st deg. rape) 27.3 (2nd deg. rape)
 ha cometido un acto que se define en G.S. 14- 27.2 (violación premeditada) 27.3 (violación sin
 27.4 (1st deg. sexual off.) 27.5 (2nd deg. sexual off.) 27.7 (sexual activity by substitute parent)
 27.4 (delito sexual premeditado) 27.5 (delito sexual sin) 27.7 (actividad sexual por un/a padre/madre) suplente)
 against the plaintiff a child living with or in the custody of the plaintiff
 contra el/la demandante un niño que vive con o que está en custodia de el/la demandante
- by (describe defendant's conduct)
 al (describa la conducta de el/la demandado/a)

3. The parties are the parents of the following children under the age of eighteen (18). The children are presently in the physical custody of the plaintiff. defendant. The plaintiff has submitted an "Affidavit As To The Status Of The Minor Child." **(NOTE TO JUDGE: A copy of AOC-CV-609 must be attached to the order.)**

Las partes son los padres de los niños indicados a continuación que tienen menos de 18 años de edad. El(los) niño(s) está(n) actualmente en la custodia física de el/la demandante el/la demandado/a. El/la demandante ha presentado una "Declaración con respecto a un niño menor de edad".

Name/ Nombre	Date Of Birth/ Fecha de nacimiento	Name/ Nombre	Date Of Birth/ Fecha de nacimiento

4. The defendant plaintiff is presently in possession of the parties' residence at _____
El/la demandado/a demandante está actualmente en posesión de la residencia de las partes, en la dirección _____
5. The defendant plaintiff is presently in possession of the parties' vehicle. *(describe vehicle)*
El/la demandado/a demandante está actualmente en posesión del vehículo de las partes. *(describe el vehículo.)*
6. *(for magistrate only)* This matter was heard at a time when the district court was not in session and a district court judge was not available and would not be available for a period of four or more hours.
(Para jueces magistrados solamente.) Esta causa fue conocida cuando no había tribunal de distrito en sesión y cuando un juez de distrito no estaba disponible o cuando no hubiera estado disponible por cuatro horas o más.
7. Other: *(specify)*
Otros: *(especifique)*
- _____
- _____
- _____

**CONCLUSIONS/
CONCLUSIONES**

Based on these facts, the Court makes the following conclusions of law:
Conforme a estos hechos, el Juez llega a las siguientes conclusiones de derecho:

1. The defendant has committed acts of domestic violence against the plaintiff.
El/la demandado/a ha cometido los actos de violencia intrafamiliar contra el/la demandante.
2. The defendant has committed acts of domestic violence against the minor child(ren) residing with or in the custody of the plaintiff.
El/la demandado/a ha cometido actos de violencia intrafamiliar contra el(los) niño(s) menor(es) de edad que vive(n) con o que
3. It clearly appears that there is a danger of acts of domestic violence against the
Es claramente evidente que existe peligro de actos de violencia intrafamiliar contra
 plaintiff. minor child(ren). [G.S. 50B-2(c)]
el/la demandante. el(los) niño(s) menor(es) de edad. [G.S. 50B-2(c)]
4. The minor child(ren) is exposed to a substantial risk of bodily injury. sexual abuse.
El(los) niño(s) menor(es) de edad está(n) expuesto(s) a un riesgo considerable de lesiones corporales. de abuso sexual.
5. The Court has jurisdiction under the Uniform Child Custody Jurisdiction and Enforcement Act, and it is in the best interests of the minor child(ren) of the parties that temporary custody be given to the plaintiff.
El Tribunal tiene jurisdicción según la Ley Uniforme sobre Jurisdicción y Cumplimiento en la Custodia de Niños, y es en el mejor interés de el(los) niño(s) menor(es) de edad de las partes, que se dé custodia temporaria de él(ellos) a el/la demandante.
6. This ex parte domestic violence protective order is necessary to protect the plaintiff minor child(ren) from domestic violence and to bring about a cessation of acts of domestic violence. [G.S. 50B-2(c), 3(a)]
Esta orden de protección ex parte por violencia intrafamiliar es necesaria para proteger a el/la demandante el(los) niño(s) de la violencia intrafamiliar y para que cesen los actos de violencia intrafamiliar. [G.S. 50B-2(c), 3(a)]
7. The plaintiff has failed to prove that the defendant has committed acts of domestic violence.
El/la demandante no ha comprobado que el/la demandado/a ha cometido actos de violencia intrafamiliar.

It is ORDERED that:

Se ORDENA que:

1. the defendant shall not assault, threaten, abuse, follow, harass (by telephone, visiting the home or workplace or other means), or interfere with the plaintiff. A law enforcement officer shall arrest the defendant if the officer has probable cause to believe the defendant has violated this provision. **[D01]**
el/la demandado/a no agrede, amenace, abuse, siga, acose (sea por teléfono, al visitar el hogar o el lugar de trabajo, o por algún otro medio), o interfiera con el/la demandante. Un oficial de la ley arrestará a el/la demandado/a, si el oficial tiene causa razonable de creer que el/la demandado/a ha violado esta disposición.
2. the defendant shall not assault, threaten, abuse, follow, harass (by telephone, visiting the home or workplace or other means), or interfere with the minor child(ren) residing with or in the custody of the plaintiff. A law enforcement officer shall arrest the defendant if the officer has probable cause to believe the defendant has violated this provision. **[D02]**
el/la demandado/a no agrede, amenace, abuse, siga, acose (sea por teléfono, al visitar el hogar o el lugar de trabajo, o por algún otro medio), o interfiera con el(los) niño(s) menor(es) de edad que reside(n) con o que está(n) en custodia de el/la demandante. Un oficial de la ley arrestará a el/la demandado/a, si el oficial tiene causa razonable de creer que el/la demandado/a ha violado esta disposición.
3. the defendant shall not threaten a member of the plaintiff's family or household. **[D03]**
el/la demandado no podrá amenazar a miembros de la familia o del hogar de el/la demandante.
4. the plaintiff is granted possession of, and the defendant is excluded from, the parties' residence described above and all personal property located in the residence except for the defendant's personal clothing, toiletries and tools of trade. **[D04]**
se le otorga posesión a el/la demandante, y se excluye a el/la demandado/a, de la residencia de las partes, descrita anteriormente, y de todos los bienes inmuebles o personales localizados en la residencia, con la excepción de la ropa y artículos de aseo personales, así como las herramientas de oficio de el/la demandado/a.
5. any law enforcement agency with jurisdiction shall evict the defendant from the residence and shall assist the plaintiff in returning to the residence. **[D05]**
cualquier entidad de la ley que tenga jurisdicción, desahuciará a el/la demandado/a de la residencia y ayudará a el/la demandante volver a la residencia.
6. the plaintiff **[D06a]** defendant **[D06b]** is entitled to get personal clothing, toiletries, and tools of the trade from the parties' residence. A law enforcement officer shall assist the plaintiff defendant in returning to the residence to get these items.
el/la demandante demandado/a tiene derecho a sacar su ropa y artículos de aseo personales, así como las herramientas de su oficio de la residencia de las partes. Un oficial de la ley ayudará a el/la demandante demandado/a volver a la residencia para sacar esas cosas.
7. the defendant shall stay away from the plaintiff's residence or any place where the plaintiff receives temporary shelter. A law enforcement officer shall arrest the defendant if the officer has probable cause to believe the defendant has violated this provision. **[D07]**
el/la demandado/a no debe acercarse a la residencia de el/la demandante ni al lugar donde el/la demandante esté recibiendo refugio temporario. Un oficial de la ley arrestará a el/la demandado/a, si el oficial tiene causa razonable de creer que el/la demandado/a ha violado esta disposición.
8. the defendant shall stay away from the following places:
el/la demandado/a no debe acercarse a los siguientes lugares:
- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> (a) the place where the plaintiff works. [D08a]
(a) el lugar donde trabaja el/la demandante. | <input type="checkbox"/> (b) the child(ren)'s school. [D08b]
(b) la(s) escuela(s) de el(los) niño(s). |
| <input type="checkbox"/> (c) the place where the child(ren) receives day care. [D08c]
(c) la guardería a la que acude(n) el(los) niño(s). | <input type="checkbox"/> (d) the plaintiff's school. [D08d]
(d) el lugar donde el/la demandante toma clases. |
| <input type="checkbox"/> (e) Other: (name other places) [D08e] _____
(e) Otro: (Nombre los demás lugares) | |
9. the defendant shall have no contact with the plaintiff. No contact includes any defendant-initiated contact, direct or indirect, by means such as telephone, personal contact, e-mail, pager, gift-giving, or telefacsimile machine. **[D09]**
el/la demandado/a no tendrá contacto ninguno con el/la demandante. Ningún contacto incluye cualquier contacto iniciado por el/la demandado/a, sea directo o indirecto, o por medio de teléfono, contacto personal, correo electrónico, biper, máquina de fax o entrega de regalos.
10. the plaintiff is entitled to possession and use of the vehicle described on the reverse: **[D10]**
el/la demandante tiene derecho a la posesión y uso del vehículo descrito en la Determinación No. 5:
11. (Check this block only if blocks No. 4 and 6 in Conclusions are checked.) the plaintiff is awarded temporary custody of the child(ren) named in Finding No. 3. **[D11]**
(Marque esta casilla solamente si se han marcado la casillas 4 y 6 de las Conclusiones.) Se le otorga custodia temporaria de el(los) niño(s) nombrado(s) en la Determinación No. 3 a el/la demandante.
12. the defendant is prohibited from possessing **[D12a]** purchasing a firearm for the effective period of this Order **[D12b]** and the defendant's concealed handgun permit is suspended for the effective period of this Order. **[D12c]**
Se le prohíbe a el/la demandado/a poseer o comprar un arma de fuego durante el período de vigencia de esta Orden y el permiso de portar arma de fuego que el/la demandado/a tiene, se suspende durante el período de vigencia de esta Orden.

13. this Order is effective until a. ten days from the date it is issued. b. the date and time listed below:
 esta Orden quedará en vigencia: por diez (10) días a partir de su emisión. hasta la fecha y la hora indicada a continuación:

Date Order Expires/Fecha en que vence la Orden	Time Order Expires/Hora en que vence <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM
--	---

(NOTE TO MAGISTRATE: You must check option b. and you must enter as the date and time of expiration the earlier of 72 hours after the filing for relief or the end of the next day on which district court is in session.

14. the request for Ex Parte Order is denied.
 Se deniega la solicitud para una Orden Ex Parte.
15. Other: (specify) [D15]
 Otro: (Especifique)

Date /Fecha	Signature /Firma	<input type="checkbox"/> District Court Judge/ Juez de tribunal de distrito <input type="checkbox"/> Designated Magistrate/ Juez Magistrado Designado
-------------	------------------	--

NOTE TO DEFENDANT: The courts and law enforcement agencies will enforce a violation of this Order that occurs anywhere in North Carolina or in any other State or Indian territory within the United States. Knowingly violating a domestic violence protective order is a criminal offense in North Carolina, and crossing a state line with the intent to engage in conduct that violates a protective order is a federal crime.

NOTA A EL/LA DEMANDADO/A: Los tribunales y las entidades de la ley, harán cumplir toda infracción de esta Orden que ocurra en cualquier parte de Carolina del Norte o en cualquier otro estado o territorio indígena dentro de Estados Unidos. En Carolina del Norte, se considera un delito penal, toda infracción intencional de una orden de protección por violencia intrafamiliar, y será un delito federal si cruza una línea entre estados con la intención de entablar alguna conducta que viole la orden de protección.

**RETURN OF SERVICE WHEN MAGISTRATE ISSUES ORDER/
 INFORME SOBRE LA NOTIFICACIÓN OFICIAL AL EMITIR LA ORDEN EL JUEZ MAGISTRADO**

I certify that this Ex Parte Order was received and served on the defendant as follows:
 Certifico que esta Orden Ex Parte fue recibida y notificada oficialmente a el/la demandado/a de la siguiente manera:

Date Served/Fecha de la notificación oficial	Name Of Defendant/Nombre de el/la demandado/a
--	---

- By delivering to the defendant named above a copy of this Ex Parte Order in this action.
 Al entregar a el/la demandado/a nombrado anteriormente una copia de esta Orden Ex Parte en relación a esta acción judicial.
- By leaving a copy of this Ex Parte Order at the defendant's dwelling house or usual place of abode with a person of suitable age and discretion then residing therein.
 Al dejar una copia de esta Orden Ex Parte en la vivienda o en el lugar normal de morada de el/la demandado/a con una persona de edad y discreción apropiadas que ahí reside.

Name And Address Of Person With Whom Copies Left/Nombre y dirección de la persona con quien se dejó la copia

- Defendant WAS NOT served for the following reason:
 El/la demandado/a NO FUE notificado oficialmente por la siguiente razón:

Date Received/Fecha recibida	Date Of Return/Fecha del informe	Name Of Sheriff/Nombre del Shériff
County Of Sheriff/Condado del Shériff		Deputy Sheriff Making Return/Shériff Adjunto que hace el informe

NOTE TO PLAINTIFF: If the judge signs this Order and gives it to you, take it to the Clerk's office immediately. If the magistrate signs this Order and gives it to you, follow the magistrate's directions.

NOTA A EL/LA DEMANDANTE: Si el juez de distrito firma esta Orden y se la da, llévela a la oficina de el/la Administrador/a inmediatamente. Si un juez magistrado firma la Orden y se la da, siga las indicaciones del juez magistrado.

NOTE TO CLERK: Give or mail a copy of this Order to the plaintiff and to the appropriate local law enforcement agency. Collect fee from plaintiff and send copy to sheriff with Notice of Hearing and Complaint for service on defendant.

NOTA AL SECRETARIO: Dé o envíe una copia de esta Orden a el/la Demandante y a la entidad apropiada local de cumplimiento de la ley. Cobre la cantidad que el/la Demandante debe pagar y envíe una copia al Shériff con el Aviso de Audiencia y la Denuncia para que sean entregados a el/la Demandado/a.